6.00

А. Глазуновъ

Музыка къ драмѣ К.Р.

Царь Іудейскій

соч. 95.

Петръ Юргенсонъ

Лейпцигъ

300890

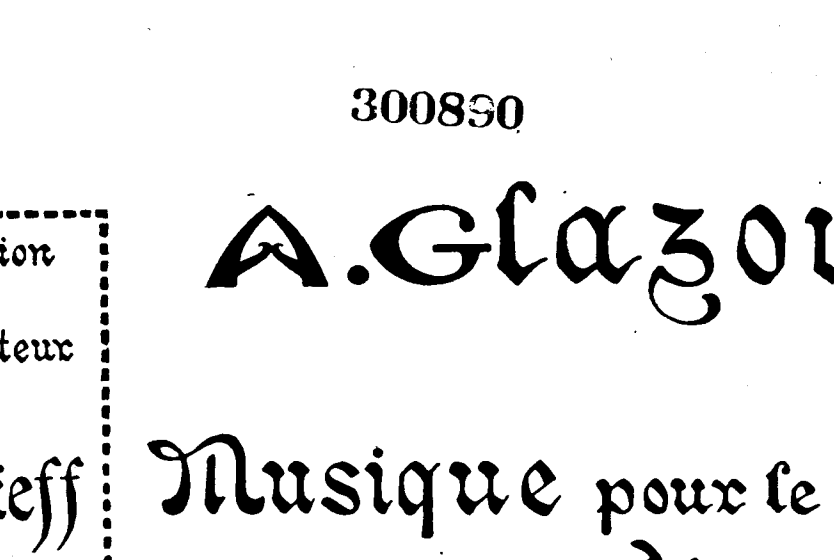
Droits d'exécution réservés
Propriété de l'éditeur pour tous pays
M.P.Bélaïeff
1915.
Dépôt général chez
J.Jurgenson
Pétrograd, Morskaïa 9

A. Glazounow

Musique pour le Drame de C.R.

LE ROI DES JUIFS

op. 95.



Réduction pour piano à 4 mains par A. Winkler

3146.

M
208
G553R

Printed in USSR
(Russia)

2/28/35 Homeyer $4.50

Программа музыки.

I.

Вступленіе, сливающееся съ началомъ перваго дѣйствія (входъ Христа въ Іерусалимъ). Діатоническая унисонная тема, характеризующая кроткій образъ Христа, положенная въ основаніе всего сочиненія, нарастаетъ и приводитъ почти къ кульминаціонному пункту развитія. За сценой, вслѣдъ за послѣдними аккордами вступленія, слышатся восторженные возгласы хора:

Благословенъ Давидовъ сынъ!
Осанна!
Осанна! Царь Израилевъ, грядущій
Во имя Господа!
Осанна въ вышнихъ!
Благословенъ нашъ Царь!
На небѣ миръ,
И слава въ вышнихъ!

Процессія Христа со слѣдующей за нимъ толпой постепенно удаляется. Музыка, рисуя эпизоды перваго дѣйствія (опасенія приверженцевъ Христа, заговоръ фарисеевъ), замираетъ.

II.

Пѣснь учениковъ Іисусовыхъ. Хоръ a cappella для мужскихъ голосовъ.

О, Господи! Боже спасенья,
Къ Тебѣ я взываю съ мольбой,
И жаркія сердца моленья
Всегда и вездѣ предъ Тобой;
И днемъ, и въ ночное молчанье
Возносятся къ небу они.
О, Боже, въ отвѣтъ на стенанье
Ты ухо Твое приклони!
Во злѣ находилъ я усладу,
Душа истомилась моя,
Я жизнью приблизился къ аду,
Страшитъ меня ярость Твоя.
Во рву, въ преисподней лежу я,
И смертная сѣнь надо мной,
И, мучась во тьмѣ и тоскуя,
Къ Тебѣ я взываю съ мольбой.
Ты вѣдаешь, какъ я страдаю:
Готовы глаза изнемочь,
Я руки къ Тебѣ воздѣваю,
О, Боже, весь день и всю ночь.
Услышь этотъ вопль и моленья,
Я нищъ, о Господь, предъ Тобой.
О, Боже мой, Боже спасенья,
Къ Тебѣ я взываю съ мольбой!

(Д. 1. явл. 11).

III.

Антрактъ ко второму дѣйствію „У Пилата“. Музыка, рисующая картину спокойнаго римскаго величія. Въ частности она характеризуетъ образы Пилата, Прокулы и ихъ рабовъ Ліи и Александра.

IV.

Трубы левитовъ.
Солнце взошло. Слышны доносящіеся изъ храма звуки трубъ левитовъ.

V.

Заключеніе второго дѣйствія. „Пусть кровь Его на насъ и дѣтяхъ нашихъ“.

VI.

Антрактъ къ 1-й картинѣ третьяго дѣйствія. Судъ надъ Христомъ и шествіе на Голгоѳу.

VII.

Антрактъ между 1-й и 2-й картинами третьяго дѣйствія.
Продолженіе шествія на Голгоѳу. Надвигается тьма. Доносятся отзвуки пира во дворцѣ Пилата.

VIII.

Пляска сирійскихъ рабовъ и рабынь, прерываемая ослѣпительной молніей и оглушительными ударами грома. Подземный гулъ. Землетрясеніе. Танцующіе съ раздирающимъ воплемъ убѣгаютъ. Порывъ завывающаго вѣтра. Огни гаснутъ. Непроницаемый мракъ. Долгое мертвое молчаніе. Потомъ сразу яркій дневной свѣтъ.

IX.

Антрактъ къ четвертому дѣйствію.
Пасхальная ночь. Отовсюду приходятъ вѣсти о совершившемся чудѣ.

X.

ПАСТУШЕСКАЯ СВИРѢЛЬ.

...Но чу! Свирѣль пастушья...
То стадо гонитъ за городъ пастухъ.
Ахъ, какъ люблю я эти звуки! Въ пору
Безоблачнаго дѣтства переносятъ
Они меня. Когда свирѣль я слышу,
На память мнѣ приходитъ ночь одна
На родинѣ моей. Объ этой ночи
Ребенкомъ малымъ слышала нерѣдко
Я пастуховъ безхитростную повѣсть....
Они ночную стражу содержали
У стада. Ангелъ имъ предсталъ; и слава
Господня осіяла ихъ. И страхъ
Напалъ на пастуховъ. И ангелъ Божій,
Ихъ ободряя, молвилъ имъ: „Не бойтесь!
Великую я возвѣщаю радость
И вамъ, и людямъ всей земли: родился
Спаситель вамъ. И вотъ вамъ знакъ: въ пещерѣ
Найдете вы Младенца въ пеленахъ;
Онъ въ ясляхъ возлежитъ“. И появилось
На небѣ много ангеловъ святыхъ;
Они взывали: „Слава въ вышнихъ Богу,
Миръ на землѣ, благоволенье людямъ!“
— И смолкло все, и въ небѣ свѣтъ погасъ,
И ангелъ Божій отлетѣлъ. По слову
Его они пошли и увидали
И ясли, и спеленатаго въ нихъ
Прекраснаго Младенца Іисуса,
И радостную Мать Его, Марію.

(Іоанна. Д. IV. Явленіе 7).

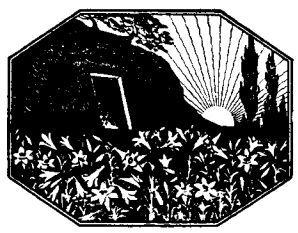
XI.

ПѢСНЬ ПСАЛМОПѢВЦЕВЪ.

Тебѣ, Воскресшему, благодаренье!
Минула ночь, и новая заря
Да знаменуетъ міру обновленье,
Въ сердцахъ людей любовію горя...
Хвалите Господа съ небесъ
И пойте непрестанно:
Исполненъ міръ Его чудесъ
И славы несказанной.
Хвалите, сонмъ безплотныхъ силъ
И ангельскіе лики:
Изъ мрака скорбнаго могилъ
Свѣтъ возсіялъ великій.

Хвалите Господа съ небесъ,
Холмы, утесы, горы!
Осанна! Смерти страхъ исчезъ,
Свѣтлѣютъ наши взоры...
Хвалите Бога, моря даль
И океанъ безбрежный!
Да смолкнутъ всякая печаль
И ропотъ безнадежный!
Хвалите Господа съ небесъ
И славьте, человѣки!
Воскресъ Христосъ! Христосъ Воскресъ!
И смерть попралъ на вѣки!

(Д. IV, явл. 13, 14).



Programme de la musique.

I.

Introduction jointe au commencement du premier acte (entrée du Christ à Jérusalem). Le thème diatonique à l'unisson, qui est le thème fondamental de la composition, caractérise la douce image du Christ, se développe et arrive presque au point culminant. Dans les coulisses, après les derniers accords de l'introduction, se font entendre les cris de la foule en liesse:

Béni soit le fils de David!
Hosanna!
Hosanna! Le Roi d'Israël,
Qui vient au nom de Dieu!
Hosanna dans les cieux!
Béni soit notre Roi!
Au ciel c'est la paix
Et la gloire dans les cieux!

La procession du Christ avec la foule, qui l'accompagne, s'éloigne peu à peu. La musique, qui représente différentes épisodes du premier acte (inquiètude des disciples du Christ, complot des pharisiens) s'éteint.

II.

Chant des disciples de Jésus. Choeur a cappella pour voix d'hommes.

Oh! Seigneur, Dieu du salut,
C'est Toi que j'implore,
A qui j'apporte toujours et partout
Mes prières ardentes;
Le jour et dans la nuit silencieuse
Elles montent vers Toi au ciel.
Oh! mon Dieu, prête oreille
A mes gémissements.
Du mal j'étais épris
Mais mon âme est brisée,
Ma vie approche l'enfer
Et je crains Ta colère.
Au fond de l'abîme profond
J'attends la mort
Et dans mon cruel désespoir
C'est Toi que j'implore.
Tu sais comme je souffre:
Je sens que je m'en vais
Et je lève vers Toi mes mains,
Oh! Seigneur, nuit et jour.
Entend ce cri de détresse,
Un mendiant est devant Toi.
Oh! mon Maître, Dieu du salut,
Je T'implore, je Te supplie!

(Acte 1, scène 11).

III.

Entr'acte du deuxième acte „Chez Pilate". La musique représente la grandeur calme romaine. En particulier, elle caractérise Pilate, Procula et ses esclaves Lia et Alexandre.

IV.

Les trompettes des lévites.
Le soleil est levé. Du fond du temple on entend sonner les trompettes des lévites.

V.

Fin du deuxième acte. „Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants".

VI.

Entr'acte du premier tableau du troisième acte. Jugement du Christ et le chemin de la croix.

VII.

Entr'acte du 2-ème tableau du troisième acte.
Suite du chemin de la croix. Commencement des ténèbres. On entend au loin les échos de la fête au palais de Pilate.

VIII.

Danse des esclaves syriens, interrompue par un éclair fulminant et de violents coups de tonnerre. Grondement souterrain. Tremblement de terre. Danseurs et danseuses s'enfuient en poussant des cris de terreur. Gémissements de la tempête. Les feux s'éteignent. Ténèbres complètes. Long silence de mort. Ensuite subitement jour éblouissant.

IX.

Entr'acte du 4-ème acte. Nuit de Pâques. De toutes parts arrive la nouvelle du miracle accompli.

X.

MUSETTE DU BERGER.

Tiens! La musette du berger...
Il mène le troupeau aux champs.
Ah! Que j'aime cet air, qui me transporte
Au temps heureux de l'enfance.
Quand j'entends la musette,
Il me revient le souvenir d'une nuit
Dans mon pays. Tout jeune enfant
Souvent j'ai entendu de nos bergers
Le simple récit de cette sainte nuit.
Une nuit, lorsqu'ils gardaient leur troupeau,
Un ange leur apparût
Et la gloire lumineuse du Seigneur les entoura.
Ils eurent peur, mais l'ange de Dieu
Leur dit, les calmant: „Ne craignez rien!
Je vous annonce une joie immense,
A vous ainsi qu'à tous les hommes sur terre,
Votre Sauveur est né. Voici le signe:
Vous trouverez l'Enfant dans une caverne
Emmailloté et couché dans une crèche."
Et au ciel parurent des anges sans nombre,
Qui chantaient: „Gloire à Dieu des cieux,
Paix sur terre et joie aux hommes!"
Et tout se tût, la lumière s'éteignit
Et l'ange de Dieu s'envola. Suivant sa parole
Ils se mirent en route et ils virent
La crèche, le bel Enfant Jésus
Emmailloté et Son heureuse Mère Marie.

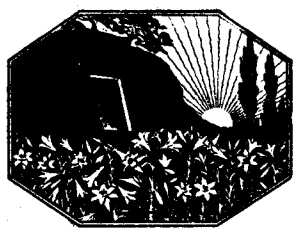
(Ieanne, Acte IV, scène 7).

XI.

PSAUME DES CROYANTS.

Grâce à Toi, Ressuscité!
Après la nuit une aube nouvelle
Apporte au monde le renouveau
Et de l'amour le feu sacré.
Louez le Seigneur au ciel,
Chantez l'hymne éternel,
Le monde est plein de Ses miracles
Et de Sa gloire infinie.
Louez votre Seigneur, nuées d'anges
Et toutes les forces mystérieuses:
Des ténèbres profondes de la tombe
Une grande lumière apparut.
Louez le Seigneur des cieux,
Les monts, les rochers et les vallées!
Hosanna! L'horreur de la mort n'est plus,
Nos regards se sont rassérenés.
Louez le Seigneur, mer profonde
Et océan immense!
Toute douleur est consolée.
Toute plainte est arrêtée!
Louez Dieu, le Tout-Puissant,
Tous, hommes, femmes et enfants!
Le Christ est ressuscité,
La mort est terrassée!

(Acte IV, scène 13, 14).

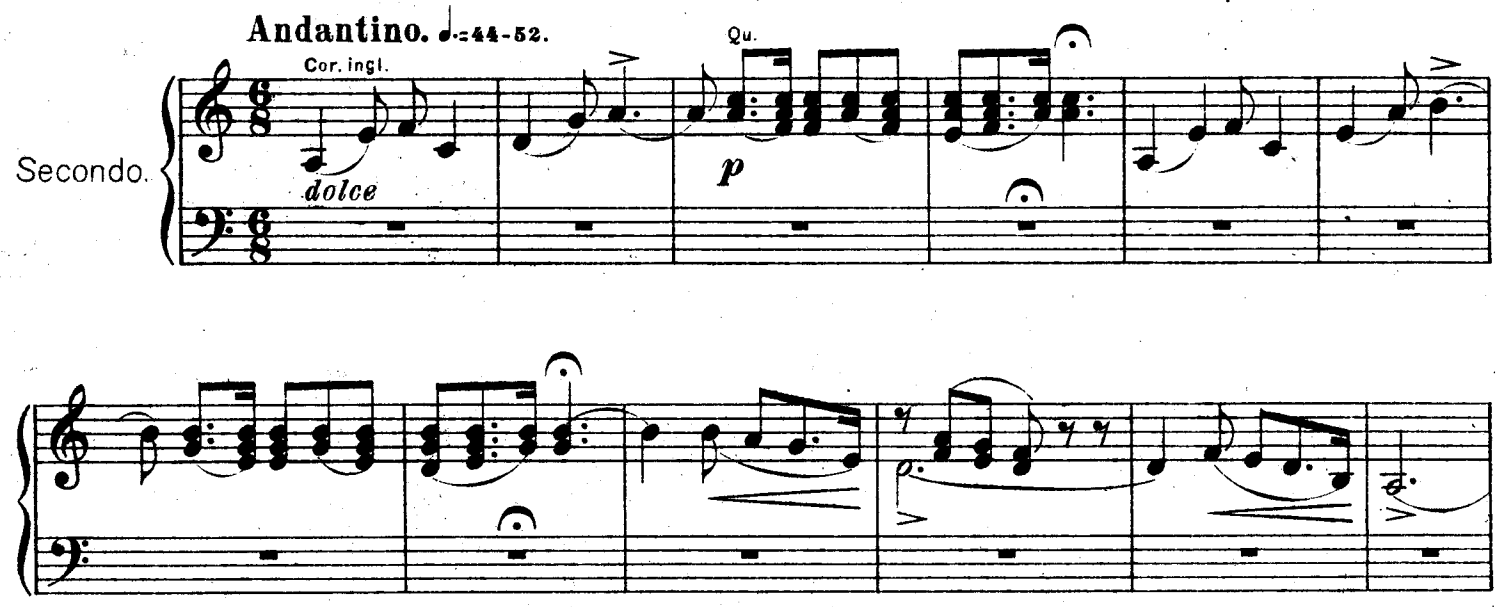


Царь Іудейскій.

I. Вступленіе и хоръ.

Introduction et Choeur. Introduction und Chor.

А. Глазуновъ, Op. 95.
Перелож. А. ВИНКЛЕРА.



I. Вступленіе и хоръ.

Introduction et Choeur. Introduction und Chor.

A. Glazounow, Op. 95.
Réduction par A. WINKLER.

Andantino. ♩=44-52.

Primo.

Secondo.

Viol. *p*

Viol. Fl. *mp* Cl.

1 Fl. Viol.

mf Qu. *p* *dolce*

2 *mf* *p*

3 Ob. Cl.

mf Qu. *p* *p* *p*

Secondo.

4

mf

mf

4

Viol.

p

mf

5

più piano

dim.

p

mf

più piano

dim.

6

mf

mf

mf

p

mp

mf (ôtez) mp

4

mf

più piano dim.

5

mf

più piano dim:

6

mf p

mf Viol. cantabile mf p

7

p

f
Tr-ni

Qu.

p

cresc.

8

f
Tr-bni.

dim.

p

cresc.

9

Tr.
f

p

mf
Arpa

Cor.
Fag.

p

Ped.

*

7

Tr

f

Qu.

p

cresc.

8

f

dim.

8

p

cresc.

Tr.

8

9

f *dim.*

Ob.

p

mf

Viol.

Fl.
Cl.

p

10 **Allegro moderato.** ♩=112.

p *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *sotto*

11

p *cresc.* *f* *dim.*

mf *f* *dim.*

12

mf *f* *mf* *f* *f* *mf* *f* *p* *cresc.*

Allegro moderato. ♩=112.

Fl. Ob.

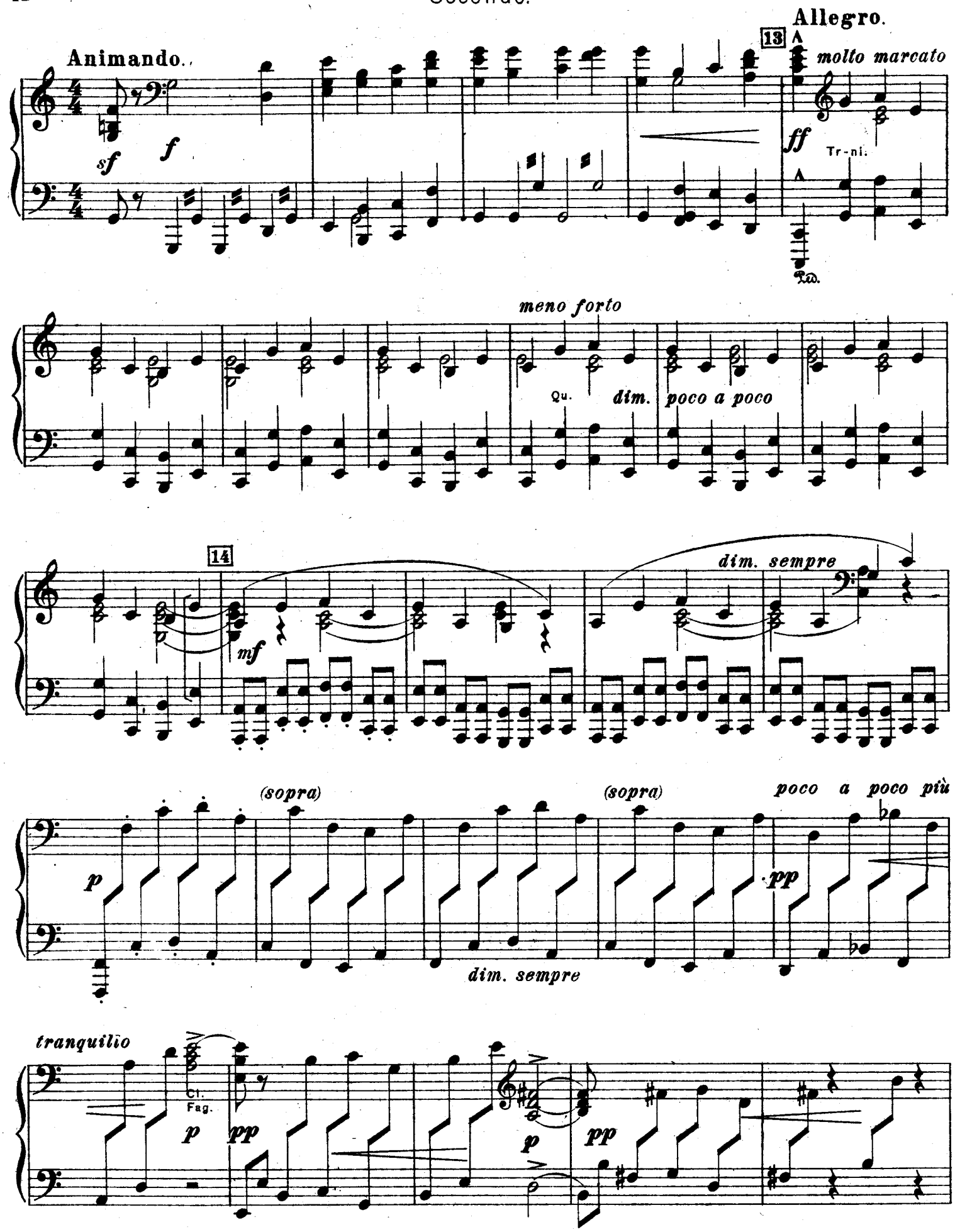
p *cresc.* Tr. *f* *mf*

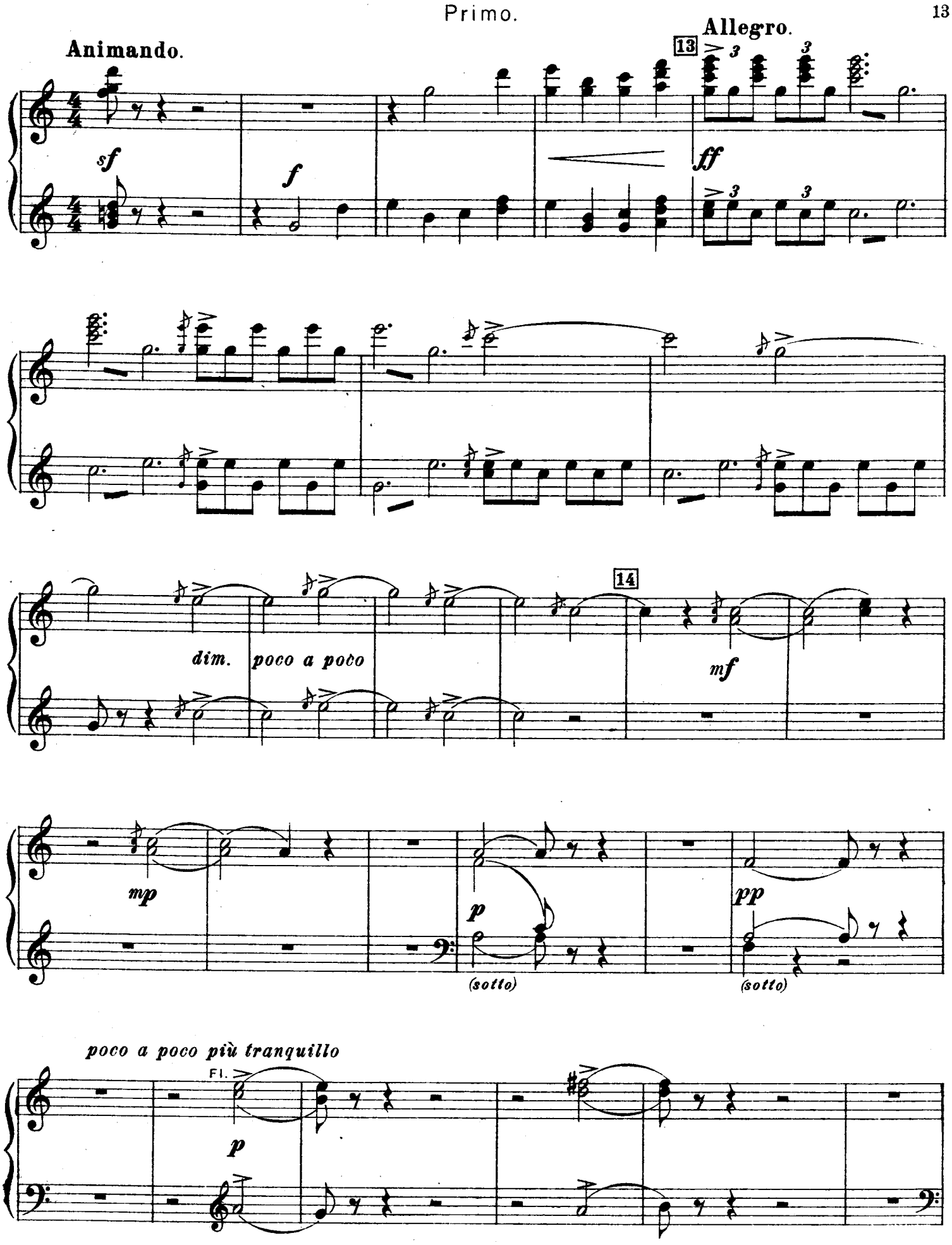
p *cresc.* *f* (sopra) Cor. 8 *mf*

8 *p* *cresc.* Fl. Ob. Cor. *mf*

8 *f* *dim.* *mf* *f* *mf* *f*

f *f* *mf* *f* *p* *cresc.*


Animando.
sf
f
13
Allegro.
molto marcato
ff
Tr-ni.
meno forto
Qu.
dim.
poco a poco
14
mf
dim. sempre
p
(sopra)
(sopra)
poco a poco più
pp
dim. sempre
tranquillo
Cl.
Fag.
p
pp
p
pp


Animando.
Allegro.
13
sf
f
ff
dim.
poco a poco
14
mf
mp
p
(sotto)
pp
(sotto)
poco a poco più tranquillo
Fl.
p

Poco meno mosso. ♩=112.

15 Vcl.

dolce ed espress.

pp

mp

Cl.

più piano

pp

16 **Andante.** ♩=84.

pp

17

p

Vcl.

15 **Poco meno mosso.** ♩=112. Cor. ingl.

p *dolce ed espress.*

Cl.

(ôtez)

Ob. Fl.

più piano

Cl.

16 **Andante.** ♩=84.

Cl. Fag.

pp *pp* *p*

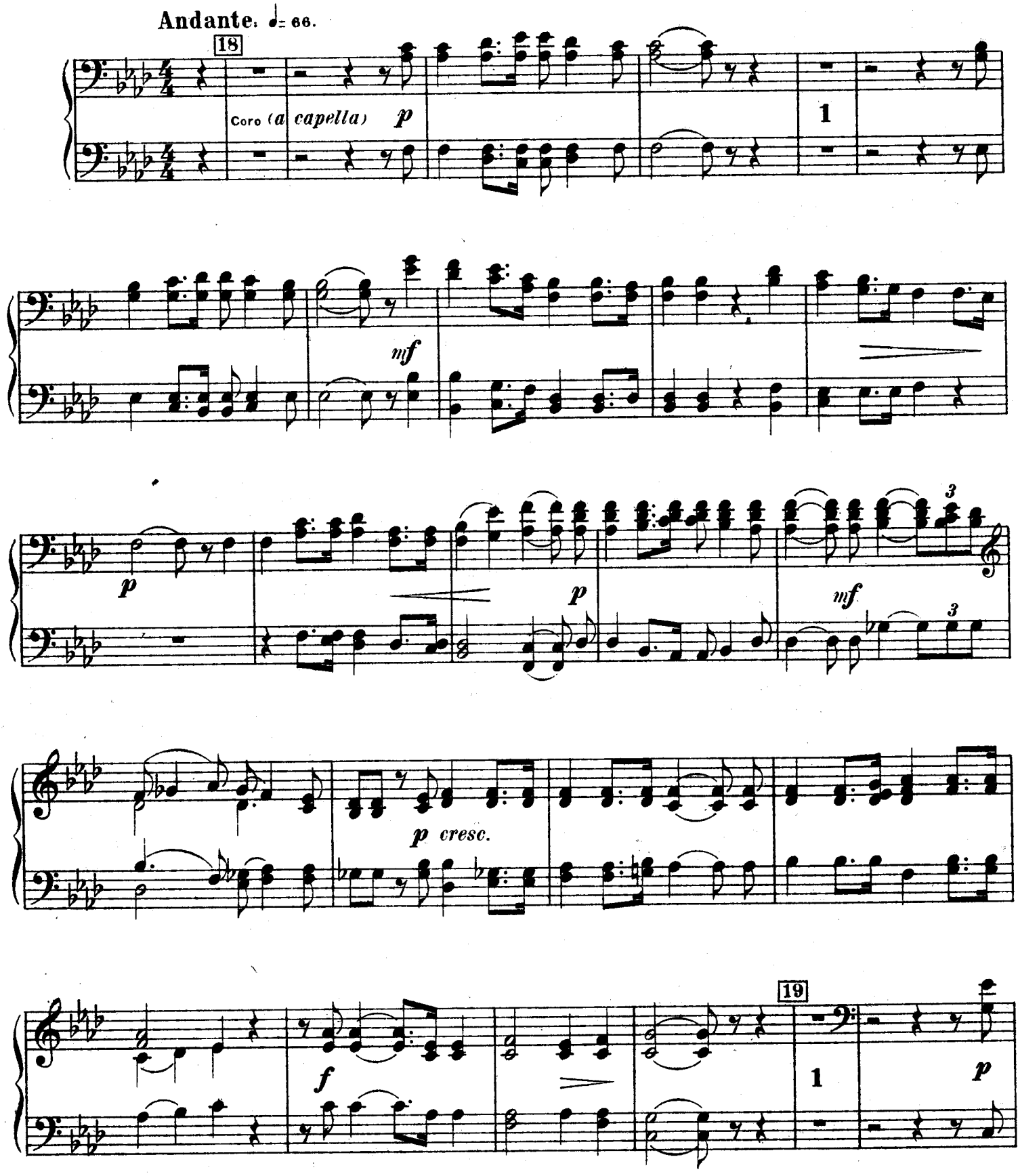
17

p *p*

Viol.

II. Пѣснь учениковъ Іисусовыхъ.

Chant des disciples de Jésus. Gesang der Jünger Jesu.



II. Пѣснь учениковъ Іисусовыхъ.

Chant des disciples de Jésus. Gesang der Jünger Jesu.

Andante. ♩= 66.

18

p Coro *(a capella)*

Solo

19

p Solo (ôtez)

1

f

p

cresc.

f

p

f

mf

p

pp